

中日交流標準日本語
言葉の全解釈(中級)

中日交流标准日本語 词汇全讲全解(中級)

王琪 主编
范峥 杨钰卉 副主编

有效记忆，扩大词汇量

准确理解，提高语言辨析能力

灵活运用，掌握语言使用规范

应对国际日语能力1、2级考试

哈爾濱工業大學出版社

中日交流標準日本語
辭彙完全解讀(中級)

中日交流標準日本語 詞彙全講全解(中級)

編者 廣川 隆夫(日語)

譯者 李曉明、李曉明、李曉明

校對 李曉明、李曉明、李曉明

出版 商務印書館出版

ISBN 7-100-04111-1

中日交流標準日本語
言葉の全解釈(中級)

中日交流标准日本語
词汇全讲全解(中級)

王琪 主编

范崢 杨钰卉 副主编

松山美彦 审

哈爾濱工業大學出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中日交流标准日本语词汇全讲全解 (中级) / 王琪
主编. 哈尔滨: 哈尔滨工业大学出版社, 2006. 11
ISBN 7 - 5603 - 2437 - 1

I . 中… II . 王… III . 日语-词汇-自学参考资料
IV . H363

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 129330 号

责任编辑	张秀华 苗金英
封面设计	卞秉利
出版发行	哈尔滨工业大学出版社
社 址	哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006
传 真	0451-86414749
网 址	http://hitpress.hit.edu.cn
印 刷	哈尔滨工业大学印刷厂
开 本	787mm×960mm 1/16 印张 19.25 字数 330 千字
版 次	2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷
印 数	1 ~ 5 000
定 价	25.00 元

(如因印装质量问题影响阅读, 我社负责调换)

前 言

《中日交流标准日本语》自出版发行以来，一直作为日语教学和学习的首选教材而被广泛应用，与之配套的各类自学指南、自学教程也相继问世。为了更好地适应教学与学习的需要，本书的几位作者总结多年的教学经验，根据日语学习的特点，相继编写并出版了《中日交流标准日本语自测训练》(初级)、《中日交流标准日本语词汇精解》(初级)、《中日交流标准日本语语法精编》(初级)、《中日交流标准日本语阅读理解》(初级)、《新版中日交流标准日本语词汇全讲全解》(初级)和《中日交流标准日本语自测训练》(中级)一套自学丛书。该套丛书自出版以来得到广大读者的厚爱和支持，多次再版。为适应日语教学的需要，满足广大日语学习者的学习需求，作者根据《中日交流标准日本语》(中级)上下册的内容，又编写了这本《中日交流标准日本语词汇全讲全解》(中级)一书。

《中日交流标准日本语词汇全讲全解》(中级)一书本着为教学和自学服务的原则，从读者学习和掌握日语词汇的难点与重点出发，结合教科书中对词汇的注释，力求做到与教材的注释不重复、有深度、有例示、有归纳、有扩充。为此，按照教科书中各课和各教学阶段的词汇，编写了“词汇例解”、“词义辨析”、“短语集粹”、“词汇归类”等栏目，方便读者对词汇的记忆和理解。

“词汇例解”栏目主要是对各课生词的归纳和例解，列出关联词汇、反义词是为扩充词汇量，以揭示词汇的意义和应用范畴；“词义辨析”栏目主要是针对教科书中注释不完全或没有注释，而学习时又容易出现理解和应用错误的词汇，补充讲解这些词汇意义的微妙差异；“短语集粹”栏目是从词汇的搭配、助词的使用角度考虑，把课文中的实用短句、短语归纳起来编写的；“词汇归类”栏目是对日常生活中常用词汇的归类，虽然不是学习中必须背诵的内容，但是作为学习词汇的重要组成部分，其作用也是不容忽视的。

本书由王琪任主编，范峥、杨钰卉任副主编。具体分工为书稿统筹、

策划、编审由王琪完成，上册由范峥编写，下册由杨玉卉编写，日本专家松山美彦先生审阅了部分书稿，吴方强对本书的编写给予了许多帮助。编写过程中，作者借鉴了《中日交流标准日本语词汇精解》(初级)一书的编写体例，引用了原教材及国内外许多专家学者的研究成果，因篇幅所限，在此一并致以衷心的感谢。

由于作者水平有限，经验不足，如有疏漏，恳请广大读者提出宝贵意见，将不胜感谢。作者联系方式：wq_123cn2000@yahoo.com.cn

编 者

2006年10月

目 次

第 1 課	こんにちは	1
第 2 課	王さんの日記	9
第 3 課	五目ずしの作り方	17
第 4 課	言葉使い—レストランで	28
第 5 課	梅雨と日本の家屋	35
第 6 課	七夕	42
第 7 課	地震の起こる日	49
第 8 課	数字をめぐって	57
第 9 課	夏休みの計画	63
第 10 課	上野駅で	71
第 11 課	旅と交通	77
第 12 課	京都からの手紙	85
第 13 課	50 億人目の赤ちゃん	92
第 14 課	鳥になりたい	100
第 15 課	小さい物への愛着	110
第 16 課	コンピュータの発達	118
第 17 課	天気予報	124
第 18 課	高齢化社会	131
第 19 課	新聞の投書から	138
第 20 課	日本語と漢字	145
第 21 課	火山と温泉	151
第 22 課	贈り物	159
第 23 課	おいしい生活	167
第 24 課	鶴の恩返し	174
第 25 課	大陸は動く	182

第 26 課	植物のにおい	191
第 27 課	案内状の書き方	199
第 28 課	腕時計	206
第 29 課	都市の住宅事情	213
第 30 課	日本人と魚	220
第 31 課	山国の春、北国の春	227
第 32 課	ツバメ	235
第 33 課	先端技術と伝統文化	243
第 34 課	新発明のマクラ	250
第 35 課	日本人と仕事	258
第 36 課	ミニヤコンカの奇跡	264
第 37 課	小さな出来事	273
第 38 課	日本語と国際交流	282
第 39 課	座談会—話せる喜び—	289
	词义辨析索引	294
	参考文献	299

第1課 こんにちは

词汇例解

词汇 I

初め(はじめ)①【名】起初, 当初, 开头

★ すべての事は初めが難しい。/万事开头难。

关联词: 最初(さいしょ)/最初

反义词: 終わり/最后, 末尾, 结束

違い(ちがい)①【名】不同, 差别

★ 私は姉と三つ違いです。/我和姐姐差三岁。

★ 一分違いで汽車に乗り遅れた。/差1分钟没赶上火车。

失敗(しっぱい)①【名】失败

★ 人生に失敗はつきものだ。/人生总是会伴随着失败。

反义词: 成功(せいこう)/成功

気軽だ(きがるだ)①【形动】无拘束, 爽快

★ 先生と気軽に話し合う。/愉快地和老师谈话。

★ 気軽な性質/爽快的性格

反义词: 気重(きおも)だ/闷闷不乐, 心情抑郁

言語学(げんごがく)③【名】语言学

★ 私の専攻は言語学です。/我的专业是语言学。

相談に乗る(そうだんにのる)①+①【惯用】帮人斟酌

★ 話によっては相談に乗ってもいいです。/看情况你的事情可以商量。

現代(げんだい)①【名】现代

关联词: 前代(ぜんだい), 古代(こだい), 後代(こうだい)

/前代, 以往, 古代; 后世, 后代

尋ねる(たずねる)③【名】询问, 打听

★ 道を尋ねる。/问路。

そんな①【连体】那样，那种

关联词：そのような，そういうふうな

時(とき)②【名】时候

★ 食事の時、話をしてはいけない。/吃饭时不许讲话。

★ 朝、人に会った時、何と言って挨拶をしますか。

/早上遇见人的时候，怎样进行寒暄？

★ 夜、人と別れる時、何と言って挨拶をしますか。

/晚上与人分手的时候，怎样进行寒暄？

計画(けいかく)①【名】计划

★ 計画を立てる(取り消す)。/制订(取消)计划。

★ その企画は計画どおりには進まなかった。/那个策划没有按原计划进行。

关联词：プラン・企画(きかく)/计划，规划

どんどん①【副】连接不断

★ 新人がどんどん出てくる。/新人不断涌现。

いっぱい①【副】满，很多

★ もう腹いっぱいだ。/已经吃饱了。

★ 仕事がいっぱいで休む暇もない。/工作很多也没时间休息。

★ 会場は若者でいっぱいだ。/会场里坐满了年轻人。

扩充：整个

★ 今月いっぱいこれをやるつもりです。/打算这个月全干这个。

作品(さくひん)①【名】作品

★ 川端康成(かわばたやすなり)の主要な作品には『雪国(ゆきくに)』、

『古都』、『千羽鶴(せんぱつる)』などがある。

/川端康成的主要作品有《雪国》、《古都》、《千羽鹤》等。

広める(ひろめる)③【他动1】扩大

反义词：狭(せば)める/(把范围等)缩小

扩充：推广，传播，开展

★ 共通語(新しい薬)を広める。/推广普通话(新药)。

★ 宗教(知識、技術、思想、うわさ)を広める。

/传播宗教(知识、技术、思想、谣言)。

★ 野球を広める。/开展棒球(运动)。

このごろ①【副】最近

关联词：近ごろ，最近/近来，最近

★ 近ごろ私は毎朝六時半に起きます。/最近我每天早上六点半起床。

遠慮(えんりょ)①【名·自他サ】客气

★ では遠慮なくいただきます。/那我就客气(用)了。

扩充：谢绝，回避 ★ タバコはご遠慮ください。/请勿吸烟。

★ 御遠慮ねがいます。/请您回避一下。

词汇 II

先輩(せんぱい)①【名】长辈，学长，前辈

关联词：後輩(こうはい)；同輩(どうはい)/晚辈，学弟；同辈

★ 先輩の李さんはパソコンの操作が得意です。/学兄李同学擅长电脑。

優秀だ(ゆうしゅうだ)①【形动】优秀

关联词：優(すぐ)れる/优秀

★ 優秀な成績を上げた。/取得了优异的成绩。

賛成(さんせい)①【名·自サ】赞成

反义词：反対(はんたい)/反对

★ 賛成を求める(得る)。/求得(得到)同意。

★ 賛成の人は手を挙げてください。/赞成的人请举手。

★ ご意見には賛成しかねます。/难以赞成您的意见。

石油(せきゆ)①【名】石油

★ 近いうちに、石油の価格が上がるということです。

/听说不久石油的价格要上调。

燃料(ねんりょう)①【名】燃料

★ 車の燃料として、何が挙げられますか。

/作为机动车的燃料，你能举出哪些来？

過ぎる(すぎる)②【自动2】过

★ 本屋の前を過ぎて少し行くとポストがある。

/过了书店门前再走一点儿，(那儿)就有一个邮筒。

★ 授業が始まって十分ぐらい過ぎた。/上课开始后, 过了十多分钟。

★ 冬が過ぎて、春が来た。/冬去春来。

資料(しりょう)①【名】资料

★ 資料を調べる(集める)。/查(收集)资料。

元気だ(げんきだ)①【名・形动】精神饱满

★ 元気を取り戻す(出す)/恢复精神(打起精神来)。

★ 彼は年をずいぶんとっているが、非常に元気です。

/他虽然上了年纪, 却十分健康。

泊まる(とまる)①【自动1】投宿, 住

关联词: 滞在する, 逗留する, ステイ/逗留, 住

★ 昨日は残業で遅くなったので、宿直室に泊まった。

/昨晚加班搞得太晚, 所以就在值班室住了一宿。

振る(ふる)①【自・他动1】挥动, 摇

★ 頭を縦(たて)横(よこ)に振る。/同意(不同意)

扩充: 彼女に振られたのではなく、振ったのです。

/不是被她给甩了, 而是(我)甩了她。

けんか①【名】打架

★ 子供のけんかに親まで出てきた。/连父母都参与了孩子间的打架。

常见搭配: ★ けんかをしかける。/找架打。

★ けんかを分ける。/劝架。

★ 口げんかをする。/吵架。

湧く(わく)①【自动1】涌出, 冒出; 产生, 发生

★ 天から降りたか地から湧いたか。

/是从天上掉下来的? 还是从地底下冒出来的呢?

常见搭配: ★ 地下水(泉、温泉)が湧く。/地下水(泉水、温泉)涌出。

★ 自信(勇氣)が湧く。/产生自信(勇气)。

動物(どうぶつ)①【名】动物

关联词: 植物, 微生物(びせいぶつ)/植物, 微生物

★ パンダは珍しい動物です。/熊猫是珍贵的动物。

物語(ものがたり)③【名】故事

★ 『源氏物語』は十一世紀の初め、紫式部によって作られた作品です。

/《源氏物語》是11世纪初，由紫式部创作的作品。

評論(ひょうろん)⑩【名】评论

★ 經濟評論/经济评论

★ 評論家/评论家

★ 評論という言葉は英語のどれに当たりますか。

/评论一词相当于英语中的哪个词?

美術(びじゅつ)⑪【名】美术

★ 妹は美術の勉強を嫌がっています。/妹妹不爱学美术。

漫画(まんが)⑫【名】漫画

★ 今、どんな漫画が売れているのか、知っていますか。

/你知道现在什么漫画正在热销吗?

演奏(えんそう)⑬【名】演奏

★ 演奏に先立って、曲目の解説があります。/演奏前，有关于曲目的解说。

コンサート⑭【名】音乐会

关联词：音楽会，演奏会/音乐会，演奏会

★ コンサートを開く(行う；催す)。/召开(举办)音乐会。

★ コンサートは10時にやっと終わりました。/音乐会10点钟终于结束了。

鑑賞(かんしょう)⑮【名】鉴赏

★ 詩歌の鑑賞についての講義が面白いです。/关于诗歌鉴赏的讲座很有趣。

词义辨析

1. 「尋ねる」、「訪れる」、「訪ねる」

同：「訪れる」和「訪ねる」都可以用来表示“拜访”、“访问”某人。

异：①「訪れる」是书面语，比较文雅。可以表示“季节”、“节日”的到来，以及其他抽象事物如“光明”、“幸福”、“高潮”、“机会”等的到来。

★ まもなく春が訪れる。/春天不久就要到来。

★ 生産の新しい高まりが訪れようとしている。/生产的新高潮即将到来。

②「尋ねる」表示“询问”；“探求，查询”。

★ 道(安否)、(病人の様子)を尋ねる。/问路，问安(问候病人)。

★ 原理(真理)、由来を尋ねる。/探求原理(真理)，查来历。

2. 「それに」、「その上」、「しかも」

同：三者都是表示累加的接续词，意义基本相同。

异：(1) 语义方面

① 「しかも」表示添加“重要”的东西，就是说所添加的内容对前项来说有着重要的意义，并非单纯的添加。

② 「その上」的视点在于添加后的结果，原则上它没有使整体带有重要意义的暗示。

③ 「それに」与「しかも」正相反，暗示所添加的内容对整体来说意义很小。

★ 彼女は美人でしかも教養がある。

/她是个美人，而且还有教养。(教养是主要的)

★ 彼女は美人でその上教養がある。

/她长得美，又有教养。(重在说明同时具备“美”和“教养”两个特点)

★ 彼女は美人でそれに教養がある。

/她长得美，也有教养。(强调“美”是主要的)

(2) 语体色彩方面

① 「その上」是略显生硬的文章语，不怎么在日常会话中使用。

② 「それに」语感柔和，很少出现在生硬的文章语中。

③ 「しかも」介于「その上」和「それに」之间。

(3) 分布环境

① 「それに」和「そのうえ」可以用于句与句、句节与句节，或者单词与单词的连接。

② 「しかも」与以上两者类似，但是它不能用于连接单词与单词的情况。

★ ピンポン、サッカー、それにテニスが得意です。(そのうえ○しかも×)

/乒乓球、足球还有网球都擅长。

③ 「しかも」还可以表示逆接关系。「それに」和「そのうえ」则不可以。

★ 約束の日も過ぎたのに、しかも返事も来ない。

/约定的日期已过，但连信也没来。

3. 「習う」、「勉強する」、「学ぶ」

同：三者都被翻译成汉语的“学习”。

异：①「習う」通常指在别人指导下(有学习的主体是自己的暗示)，通过反复练习而学成或掌握的学习。例如，有一本叫做《大家学日语》电视讲座用的教科书，它被翻译成日文是『日本語を習おう』。

★ 子供は塾(じゅく)でそろばんを習っている。(「勉強する」・「学ぶ」×)
/孩子在私塾学习珠算。

②「学ぶ」通常指依靠自学，“求得某一方面的专门知识和经验”。而且主要用于书面语。

★ 中華料理を通して中国文化を学んだ。/通过中华料理学习中国文化。

③「勉強する」通常指在学校接受正规的教育，取得某种学问或专业知识的学习。另外有强调学习主体自身的努力的暗示。

★ 大学受験のために数学を勉強している。

/为了大学的入学考试在学习数学。

★ 受験勉強(じゅけんべんきょう)/应试学习

★ 勉強家(べんきょうか)/勤奋用功的人

④此外「学ぶ」还可以指“模仿”“受到启迪”等间接的学习行为。学习的内容多指具有抽象意义的「精神」、「意志」、「仕事・勉強ぶり」、「やり方」等。

★ よく学び、日に日に向上しよう。/好好学习，天天向上。

★ ベチューン同士に学ぼう。/向白求恩同志学习。

★ 大人のすることを学ぶ。(「習う」・「勉強する」×)/模仿大人做的事情。

4. 「こちら」、「こっち」、「ここ」

①「こちら」和「こっち」意义基本相同，「こちら」是「こっち」的更为礼貌、郑重的说法。它们可以指离自己近的人、场所、方向；也可以指自己或自己一方；另外还可以指对方。

★ こちらが山田さんです。/这位就是山田先生。

★ こちらからおうかがいします。/从我开始问吧。

★ こちらはみんな元気です。/我们大家都很好。

★ こちらは東です。/这边是东。

★ こちらは、どこのお生まれですか。/您出生在哪里？

②「ここ」表示近称的场所代词，多用于指示离自己近的地方；也可以指示时间、场合、事件；表示现在的时间概念时用「ここしばらく」和「ここ+时间名词(一个月以上的时间)」等表现形式。

- ★ ここでタバコを吸ってもいいですか。/我可以在这儿吸烟吗？
- ★ 今日の授業はここまでにしておきます。/今天的课就先上到这儿。
- ★ ここはお任せください。/这儿(的事情)就交给我吧！
- ★ ここ数年来、わが国の大学教育は大きく発展してきました。
/这十几年来，我国的大学教育取得了很大的发展。

短语集粹

- ★ 日本にやって来る/来到日本
- ★ 学校へ通う(かよう)/上学
- ★ 相談(そうだん)に乗る/帮人斟酌
- ★ 興味(きょうみ)がある/有兴趣
- ★ 興味が湧く/产生兴趣
- ★ 興味を感じる/感兴趣
- ★ ～に興味を持つ/对……感兴趣
- ★ 各地(かくち)を訪れる/走访各地
- ★ 見聞(けんぶん)を広める/开阔眼界
- ★ 文化を解説する/解说文化
- ★ 本を借りる/借来书
- ★ 本を貸す/把书借出
- ★ 遠慮なく借りる/不客气地借来
- ★ やる気がある(やる気を持つ)/有干劲
- ★ 友達ができる /结交朋友
- ★ 学校生活に慣れる/习惯学校生活
- ★ 夏休みが終わる(始まる)/暑假结束(开始)
- ★ 感想を聞かせる/让我听你的感想(谈感想)
- ★ ホテルに泊まる/投宿旅馆
- ★ 月日が過ぎる/时光流逝，日月如梭
- ★ 手を振る/挥手
- ★ 夫婦(ふうふ)けんか/夫妻吵架
- ★ 元気に働く/精神饱满地工作

第2課 王さんの日記

词汇例解

词汇 I

このあいだ①【词组】前些日子，以前

关联词：先日(せんじつ)/前几天

仲(なか)①【名】关系，感情

关联词：間柄(あいだがら)，関係/关系

★ 夫婦の仲がこじれる。/夫妻感情失和。

★ 仲のいい友達。/关系要好的朋友。

惯用语：★ 犬猿(けんえん)の仲/水火不相容

教師(きょうし)①【名】教师

★ 教師の日は9月10日です。/教师节是9月10日。

朗らかだ(ほがらかだ)②【形动】开朗

★ 彼は実に朗らかな人です。/他实在是一个开朗的人。

扩充：响亮，晴朗 ★ 朗らかな声で朗読する。/用响亮的声音朗读。

★ 朗らかな天気。/晴朗的天气。

冗談(じょうだん)③【名】玩笑

★ 冗談にも程(ほど)がある。/开玩笑也得有分寸。

★ 冗談はさておき本題(ほんだい)に入りましょう。/闲言少叙书归正传。

固定搭配：冗談を言う。/开玩笑。

弾む(はずむ)④【自动1】起劲

固定搭配：★ 話が弾む。/谈得起劲。

★ 心が弾む。/高兴。

扩充：弹起；(气息)变粗，(声音)急促起来

★ ボールが弾む。/球蹦起来。

★ 息が弾む。/气喘吁吁。